



Съвет на
Европейския съюз

Брюксел, 8 декември 2021 г.
(OR. en)

Междуинституционално досие:
2021/0390(NLE)

14831/21
ADD 1

JUSTCIV 192
AGRI 626
IND 381
ENER 552

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От:	Генералния секретар на Европейската комисия, подписано от г-жа Martine DEPREZ, директор
До:	Г-н Јерре TRANHOLM-MIKKELSEN, генерален секретар на Съвета на Европейския съюз
№ док. Ком.:	COM(2021) 746 final - приложения
Относно:	ПРИЛОЖЕНИЯ към предложението за Решение на Съвета относно подписването от името на Европейския съюз на Протокола към Конвенцията за международните гаранции по отношение на подвижното оборудване по специфични въпроси за селскостопанското, строителното и минното оборудване (Протокол за ССМ)

Приложено се изпраща на делегациите документ COM(2021) 746 final - приложения.

Приложение: COM(2021) 746 final - приложения



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 3.12.2021 г.
COM(2021) 746 final

ANNEXES 1 to 2

ПРИЛОЖЕНИЯ

към предложението

за Решение на Съвета относно подписването от името на Европейския съюз на

**Протокола към Конвенцията за международните гаранции по отношение на
подвижното оборудване по специфични въпроси за селскостопанското,
строителното и минното оборудване (Протокол за ССМ)**

ПРИЛОЖЕНИЕ

Декларация съгласно член XXIV, параграф 2 относно компетентността на Европейския съюз по въпроси, уредени от Протокола към Конвенцията за международните гаранции по отношение на подвижното оборудване относно специфични въпроси, свързани със селскостопанското, строителното и минното оборудване (Протокол за ССМ), приет на 22 ноември 2019 г. в Претория, по отношение на които държавите членки са прехвърлили своята компетентност на Европейския съюз

1. В член XXIV от Протокола за ССМ се предвижда, че регионални организации за икономическа интеграция, които са съставени от суверенни държави и имат компетентност по някои въпроси, уредени от протокола, могат да подпишат протокола, при условие че направят декларацията, посочена в член XXIV, параграф 2. Европейският съюз реши да подпише Протокола за ССМ и съответно прави такава декларация.
2. Настоящите членки на Европейския съюз са Кралство Белгия, Република България, Чешка република, Кралство Дания, Федерална република Германия, Република Естония, Ирландия, Република Гърция, Кралство Испания, Френска република, Република Хърватия, Италианска република, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Велико херцогство Люксембург, Република Унгария, Република Малта, Кралство Нидерландия, Република Австрия, Република Полша, Португалска република, Румъния, Република Словения, Словашка република, Република Финландия и Кралство Швеция.
3. Независимо от това настоящата декларация не се прилага по отношение на Кралство Дания в съответствие с членове 1 и 2 от Протокол № 22 относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз.
4. Настоящата декларация не е приложима спрямо териториите на държавите членки, в които не се прилага Договорът за функционирането на Европейския съюз, и не засяга мерки или позиции, които биха могли да бъдат приети във връзка с Протокола за ССМ от заинтересованите държави членки от името и в интерес на тези територии.
5. Държавите — членки на Европейския съюз, са прехвърлили на Общността компетентност по въпроси, които могат да засегнат или изменят разпоредбите на Регламент (ЕС) № 1215/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2012 г. относно компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по граждански и търговски дела¹, Регламент (ЕС) 2015/848 на Европейския парламент и на Съвета от 20 май 2015 г. относно производството по несъстоятелност² и Регламент (ЕО) № 593/2008 от 17 юни 2008 г. относно приложимото право към договорни задължения (Рим I)³.
6. Упражняването на компетентността, която държавите членки са прехвърлили на Европейския съюз в съответствие с Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз, подлежи по своята същност на непрекъснато развитие. В рамките на тези договори компетентните институции могат да вземат решения, които да определят обхвата на

¹ ОВ L 351, 20.12.2012 г., стр. 1—32.

² ОВ L 141, 5.6.2015 г., стр. 19—72.

³ ОВ L 177, 4.7.2008 г., стр. 6—16.

компетентност на Европейския съюз. По тази причина последният си запазва правото да изменя по съответен начин настоящата декларация, без това да представлява необходимо условие за упражняването на компетентността му по въпроси, уредени от Протокола за ССМ.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ПРОТОКОЛ КЪМ КОНВЕНЦИЯТА ЗА МЕЖДУНАРОДНИТЕ ГАРАНЦИИ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ПОДВИЖНОТО ОБОРУДВАНЕ ОТНОСНО СПЕЦИФИЧНИ ВЪПРОСИ, СВЪРЗАНИ СЪС СЕЛСКОСТОПАНСКОТО, СТРОИТЕЛНОТО И МИННОТО ОБОРУДВАНЕ

ДЪРЖАВИТЕ — СТРАНИ ПО НАСТОЯЩИЯ ПРОТОКОЛ,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД значителните ползи от Конвенцията за международните гаранции по отношение на мобилното оборудване (наричана по-долу „Конвенцията“) за улесняването на финансирането и отдаването на лизинг на мобилно оборудване с уникална идентификация и с висока стойност,

КАТО ПРИЗНАВАТ важната роля, която минното, селскостопанското и строителното оборудване играят в световната икономика,

КАТО СЪЗНАВАТ ползите от разширяването на Конвенцията по отношение на минното, селскостопанското и строителното оборудване,

КАТО ОТЧИТАТ необходимостта от адаптиране на Конвенцията към специфичните изисквания на минния, селскостопанския и строителния сектор и на тяхното финансиране,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че Хармонизираната система на Световната митническа организация, управлявана от Международната конвенция за хармонизираната система за описание и кодиране на стоки, позволява определянето на категориите минно, селскостопанско и строително оборудване, за които е гарантирано разширяването на Конвенцията,

СЕ СПОРАЗУМЯХА относно следните разпоредби относно минното, селскостопанското и строителното оборудване:

ГЛАВА I

ПРИЛОЖНО ПОЛЕ И ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член I — Определения

1. С изключение на случаите, в които контекстът налага различно тълкуване, използваните в настоящия протокол термини имат значението, установено в Конвенцията.
2. В настоящия протокол следните термини се използват с посоченото по-долу значение:
 - а) „селскостопанско оборудване“ означава обект, който попада под код на Хармонизираната система, посочен в приложение 2 към протокола, включително всички монтирани, вградени или прикрепени спомагателни съоръжения, компоненти и части, които не попадат в отделен код на Хармонизираната система, посочен в настоящото приложение, и всички свързани с него данни, ръководства и записи;
 - б) „строително оборудване“ означава обект, който попада под код на Хармонизираната система, посочен в приложение 3 към протокола, включително всички монтирани, вградени или прикрепени спомагателни съоръжения, компоненти и части, които не попадат в отделен код на Хармонизираната система, посочен в настоящото приложение, и всички свързани с него данни, ръководства и записи;
 - в) „предложение на договаряща държава“ означава предложение за изменение на приложенията, направено от най-малко две договарящи държави;
 - г) „търговец“ означава лице (включително производител), което продава или отдава под наем оборудване в рамките на обичайната си стопанска дейност;
 - д) „предложение на депозитар“ означава уведомление от депозитаря съгласно член XXXV, параграф 2, по отношение на кодовете на Хармонизираната система в приложенията, засегнати от преразглеждане на Хармонизираната система, и съдържащо предложение за корекции на тези кодове в приложенията;
 - е) „оборудване“ означава минно оборудване, селскостопанско оборудване или строително оборудване;
 - ж) „договор за гаранция“ означава договор, сключен от дадено лице в качеството му на гарант;
 - з) „гарант“ означава лице, което, за да осигури изпълнението на задължение в полза на кредитор, обезпечен с договор за учредяване на обезпечение или с друг договор, става поръчител, предоставя гаранция при първо поискване или акредитив, или друг вид обезпечение на кредит;
 - и) „Хармонизирана система“ означава Хармонизираната система за описание и кодиране на стоките, управлявана от Международната конвенция по хармонизираната система за описание и кодиране на стоките, изменена с Протокола за изменение от 24 юни 1986 г.;
 - й) „пъриазглеждане на Хармонизираната система“ означава пъриазглеждане на кодовете на Хармонизираната система, пъриети от Световната митническа организация (учредена като Съвет за митническо сътрудничество) в съответствие с нейните процедури;
 - к) „свързано с недвижимо имущество оборудване“ означава оборудване, което е свързано с недвижимо имущество по такъв начин, че гаранцията по отношение

на недвижимото имущество обхваща и оборудването съгласно законодателството на държавата, в която се намира недвижимото имущество;

- л) „период на изпълнение“ означава:
- (i) за целите на член XXXV — първоначалният период, започващ от датата, на която депозитарят изпраща уведомление до договарящите държави съгласно член XXXV, параграф 6, и завършващ на датата, на която корекциите ще влязат в сила, както е посочено в споменатия параграф; и
 - (ii) за целите на член XXXVI — първоначалният период, започващ от датата, на която депозитарят изпраща уведомление до договарящите държави съгласно член XXXVI, параграф 8, и завършващ на датата, на която измененията ще влязат в сила, както е посочено в споменатия параграф.
- м) „събитие, свързано с несъстоятелност“ означава:
- (i) откриване на производство по несъстоятелност; или
 - (ii) заявено намерение за спиране на плащанията или фактическо спиране на плащанията от страна на длъжника, когато упражняването на правото на кредитора да започне производство по несъстоятелност срещу длъжника или да упражни други средства за защита съгласно Конвенцията се препятства или е спряно със закон или действие на държавата;
- н) „материални запаси“ означава оборудване, държано от търговец за продажба или отдаване под наем в рамките на обичайната му стопанска дейност;
- о) „минно оборудване“ означава обект, който попада под код на Хармонизираната система, посочен в приложение I към протокола, включително всички монтирани, вградени или прикрепени спомагателни съоръжения, компоненти и части, които не попадат в отделен код на Хармонизираната система, посочен в настоящото приложение, и всички свързани с него данни, ръководства и записи;
- п) „нова договаряща държава“ означава държава, която става договаряща държава след датата, на която депозитарят изпраща на договарящите държави предложение на депозитар или уведомление за предложение на договаряща държава, според случая; и
- р) „основна юрисдикция по несъстоятелността“ означава договарящата държава, в която се намира центърът на основните интереси на длъжника, и за която за целта се смята, че е мястото, където се намира седалището по устав на длъжника, или, ако няма такова, мястото на вписване или на учредяване на длъжника, освен ако не се докаже друго.

Член II — Прилагане на Конвенцията по отношение на оборудването

1. Конвенцията се прилага по отношение на минно оборудване, селскостопанско оборудване и строително оборудване съгласно условията на настоящия

протокол и приложения 1, 2 и 3, независимо от предвидената или действителната употреба на оборудването.

2. При ратификацията, приемането, утвърждаването или присъединяването към настоящия протокол всяка договаряща държава може да декларира, че ще ограничи прилагането на настоящия протокол до цялото оборудване, включено в едно или две от приложенията.
3. Настоящият протокол не се прилага за обекти, попадащи в определението за „авиационни обекти“ съгласно Протокола към Конвенцията за международните гаранции по отношение на подвижното оборудване относно специфични въпроси, свързани с оборудването за въздухоплавателни средства, „железопътен подвижен състав“ съгласно Протокола от Люксембург към Конвенцията за международните гаранции по отношение на подвижното оборудване по специфични въпроси за железопътния подвижен състав, или „космически активи“ съгласно Протокола към Конвенцията за международните гаранции по отношение на подвижното оборудване по въпроси, специфични за космическите активи.
4. Конвенцията и настоящият протокол се наричат с наименованието Конвенция за международните гаранции по отношение на подвижното оборудване, както се прилага към селскостопанското, строителното и минното оборудване.

Член III — Дерогация

В рамките на своите взаимоотношения страните могат чрез споразумение в писмена форма да изключат прилагането на член X и да дерогират от всички разпоредби на настоящия протокол или да изменят правните им последици, с изключение на разпоредбите на член VIII, параграфи 2—4.

Член IV — Права на представителите

По отношение на оборудването дадено лице може да сключи договор, да извърши вписване по смисъла на член 16, параграф 3 от Конвенцията и да предяви правата и гаранциите си съгласно Конвенцията в качеството си на довереник, управител на поверено имущество или упълномощен представител.

Член V — Идентифициране на оборудването

1. За целите на член 7, буква в) от Конвенцията и член XXI за идентифициране на оборудването е достатъчно описание на оборудването, ако то съдържа:
 - а) описание на оборудването по елементи;
 - б) описание на оборудването по видове;

- в) отбелязване, че договорът обхваща всяко настоящо и бъдещо оборудване; или
 - г) отбелязване, че договорът обхваща всяко настоящо и бъдещо оборудване с изключение на специално посочените елементи или видове.
2. За целите на член 7 от Конвенцията гаранция по отношение на бъдещо оборудване, идентифицирано в съответствие с предходния параграф, се учредява като международна гаранция, когато учредилото обезпечението лице, потенциалният продавач или лизингодателят придобие правото да се разпоредва с оборудването, без да му е необходим нов акт за прехвърляне.

Член VI — Избор на право

1. Настоящият член се прилага само в случай че договаряща държава е направила декларация по член XXVIII, параграф 1.
2. Страните по договор, по свързан договор за гаранция или по споразумение за определяне на реда на задълженията могат да се споразумеят относно правото, което да урежда изцяло или отчасти договорните им права и задължения.
3. Освен ако страните не са се споразумели за друго, позоваването в предходния параграф на правото, избрано от страните, е препращане към вътрешните правни норми на посочената държава или, ако тази държава се състои от няколко териториални единици — към вътрешното право на посочената териториална единица.

Член VII — Свързаност с недвижимо имущество

1. Когато свързано с недвижимо имущество оборудване се намира в недоговаряща държава, настоящият протокол не засяга прилагането на който и да е закон на тази държава, който определя дали дадена международна гаранция по отношение на свързано с недвижимо имущество оборудване не може да бъде създадена, престанала е да съществува, подчинена е на всякакви други права или гаранции по отношение на свързано с недвижимо имущество оборудване или е засегната по друг начин от свързаността на оборудването с недвижимо имущество.
2. При ратификацията, приемането, утвърждаването или присъединяването към настоящия протокол всяка договаряща държава декларира, че ще прилага варианти А, Б или В на настоящия член в тяхната цялост във връзка с международна гаранция по отношение на свързано с недвижимо имущество оборудване, което се намира в договарящата държава.

Вариант А

1. Ако свързаното с недвижимо имущество оборудване може да се отдели от недвижимото имущество, свързаността му с недвижимото имущество не засяга прилагането на настоящия протокол, включително създаването, съществуването, предимството или прилагането на международни гаранции по отношение на това оборудване. Настоящият протокол не се прилага за свързано с недвижимо имущество оборудване, което не може да се отдели от недвижимото имущество.
2. Свързаното с недвижимо имущество оборудване може да се отдели от недвижимото имущество само ако неговата прогнозна стойност след физическото отделяне на оборудването от недвижимото имущество би била по-голяма от прогнозната цена на отделянето и на всякакво възстановяване на недвижимото имущество.
3. Ако свързаното с недвижимо имущество оборудване е може да се отдели от недвижимото имущество в момента, в който става свързано с недвижимо имущество оборудване, или в момента, в който се създава международна гаранция по отношение на оборудването, в зависимост от това коя дата е по-късна, съществува оборима презумпция, че то продължава да може да бъде отделено от това недвижимо имущество.

Вариант Б

1. Настоящият протокол не засяга прилагането на който и да е закон на държавата, в която се намира недвижимото имущество, който определя дали дадена международна гаранция по отношение на свързано с недвижимо имущество оборудване не може да бъде създадена, престанала е да съществува, подчинена е на всякакви други права или гаранции по отношение на свързано с недвижимо имущество оборудване или е засегната по друг начин от свързаността на оборудването с недвижимо имущество, ако оборудването е загубило своята индивидуална юридическа идентичност в съответствие със законодателството на тази държава.
2. Когато оборудването, предмет на вписана международна гаранция, представлява свързано с недвижимо имущество оборудване и не е загубило своята индивидуална юридическа идентичност в съответствие със законодателството на държавата, в която се намира недвижимото имущество, гаранцията по отношение на недвижимото имущество, която обхваща това оборудване, има предимство пред вписаната международна гаранция по отношение на оборудването само ако са изпълнени следните условия:
 - а) гаранцията по отношение на недвижимото имущество е вписана в съответствие с изискванията на националното законодателство преди момента на вписването на международната гаранция по отношение на оборудването съгласно настоящия протокол и вписването на гаранцията по отношение на недвижимото имущество продължава да е в сила; и
 - б) оборудването е станало свързано с недвижимото имущество преди датата на вписването на международната гаранция по отношение на оборудването съгласно настоящия протокол.

1. Настоящият протокол не засяга прилагането на който и да е закон на държавата, в която се намира недвижимото имущество, който определя дали дадена международна гаранция по отношение на свързано с недвижимо имущество оборудване не може да бъде създадена, престанала е да съществува, подчинена е на всякакви други права или гаранции по отношение на свързано с недвижимо имущество оборудване или е засегната по друг начин от свързаността на оборудването с недвижимо имущество.

ГЛАВА II

СРЕДСТВА ЗА ЗАЩИТА ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ И РЕД НА ЗАДЪЛЖЕНИЯТА

Член VIII — Изменение на разпоредбите относно средствата за защита при неизпълнение

1. В допълнение към средствата за защита при неизпълнение, посочени в глава III от Конвенцията, кредиторът може, доколкото длъжникът се е съгласил с това, като съгласието му може да бъде дадено във всеки момент и при обстоятелствата, посочени в настоящата глава, да изнесе и премести физически оборудването от територията, на която се намира.
2. Кредиторът не може да упражни средствата за защита на правата, посочени в предходния параграф, без предварителното съгласие в писмена форма на титуляря на всяка вписана гаранция, която има предимство пред гаранцията на кредитора.
3. Член 8, параграф 3 от Конвенцията не се прилага към оборудването. Всяко от средствата за защита на правата, предвидено в Конвенцията по отношение на оборудването, се упражнява в съответствие с разумната търговска практика. Смята се, че дадено средство за защита на правата е упражнено в съответствие с разумната търговска практика, когато то е упражнено в съответствие с разпоредба на договора, освен ако такава разпоредба е очевидно неразумна.
4. Счита се, че обезпечен кредитор, който даде на заинтересованите лица писмено предизвестие от 14 или повече календарни дни относно предлагана продажба или лизинг, е изпълнил изискването, предвидено в член 8, параграф 4 от Конвенцията, да даде „предизвестие в разумен срок“. Настоящият параграф не пречи на обезпечения кредитор и учредилото обезпечението лице или гаранта да се споразумеят за по-дълъг период на предизвестие.
5. При спазване на приложимите законови и подзаконови актове в областта на безопасността всяка договаряща държава гарантира, че съответните административни органи ще съдействат бързо на кредитора и ще го подпомагат в необходимата степен за упражняване на средствата за защита, посочени в параграф 1.

6. При ратификацията, приемането, утвърждаването или присъединяването към настоящия протокол дадена договаряща държава може да декларира, че няма да прилага предходния параграф.
7. Обезпечен кредитор, който възнамерява да изнесе оборудването в съответствие с параграф 1 по причина, различна от изпълнението на съдебно нареждане, следва да даде писмено предизвестие в разумен срок за предлагания износ на:
 - а) заинтересованите лица, посочени в член 1, буква м), подточки i) и ii) от Конвенцията; и
 - б) заинтересованите лица, посочени в член 1, буква м), подточка iii) от конвенцията, които са уведомили обезпечения кредитор за своите права в разумен срок преди извършването на износа.

Член IX — Изменение на разпоредбите относно охранителните мерки до произнасяне на окончателно решение

1. Настоящият член се прилага само в договаряща държава, която е направила декларация по член XXVIII, параграф 2 и до степента, предвидена в тази декларация.
2. За целите на член 13, параграф 1 от Конвенцията в контекста на получаване на охранителни мерки „в кратък срок“ означава срок от толкова календарни дни, считано от датата на подаване на искането за налагане на охранителни мерки, колкото са посочени в декларацията, направена от договарящата държава, в която е подадено искането.
3. Член 13, параграф 1 от Конвенцията се прилага, като следното се добавя непосредствено след буква г):

„д) ако длъжникът и кредиторът се споразумеят изрично, като това може да стане по всяко време, продажба на обекта и използване на постъпленията от него“,

а член 43, параграф 2 се прилага, като след думите „член 13, параграф 1, буква г)“ се добавят думите „и буква д)“.
4. Правото на собственост или всяко друго право на длъжника, прехвърлено чрез продажба по предходния параграф, преминава необременено от други тежести или права, пред които международната гаранция на кредитора има предимство в съответствие с разпоредбите на член 29 от Конвенцията.
5. Длъжникът и кредиторът или всяко друго заинтересовано лице могат да се споразумеят в писмена форма да изключат прилагането на член 13, параграф 2 от Конвенцията.
6. Средствата за защита по член VIII, параграф 1:
 - а) се осигуряват от административните органи в договаряща държава не по-късно от седем календарни дни, след като кредиторът уведоми тези органи, че охранителните мерки, посочени в член 13 от Конвенцията, са постановени, или, в случай на охранителни мерки, постановени от чуждестранен съд, са признати от съд на тази договаряща държава и че

кредиторът може да се ползва от тези средства за защита в съответствие с Конвенцията; и

- б) компетентните органи съдействат бързо на кредитора и го подпомагат при упражняване на тези средства за защита в съответствие с приложимите законови и подзаконови актове в областта на безопасността.
7. Параграфи 2 и 6 не засягат приложимите законови и подзаконови актове в областта на безопасността.

Член X — Средства за защита при несъстоятелност

1. Настоящият член се прилага само в случай че договаряща държава, която е основна юрисдикция по несъстоятелността, е направила декларация по член XXVIII, параграф 3.
2. Позоваванията в настоящия член на „синдика“ се отнасят до него в качеството му на официално лице, а не на частно лице.
3. При настъпване на събитие, свързано с несъстоятелност, и при спазване на параграф 7 съответно синдикът или длъжникът предава оборудването във владение на кредитора не по-късно от по-ранната от двете посочени по-долу дати:
 - а) края на периода на отсрочка; и
 - б) датата, на която кредиторът би могъл да влезе във владение на оборудването, ако настоящият член не се прилагаше.
4. За целите на настоящия член „период на отсрочка“ означава периодът, посочен в декларация на договарящата държава, която е основна юрисдикция по несъстоятелността.
5. Докато на кредитора не бъде дадена възможност да влезе във владение съгласно параграф 3:
 - а) съответно синдикът или длъжникът следва да пази и поддържа оборудването, както и да запази неговата стойност, в съответствие с договора; и
 - б) кредиторът има право да поиска налагането на какъвто и да е друг вид временни охранителни мерки, които съществуват в съответствие с приложимото право.
6. Буква а) от предходния параграф не изключва използването на оборудването по договорености, които имат за цел да запазят и поддържат оборудването, както и да запазят неговата стойност.
7. Съответно синдикът или длъжникът могат да задържат оборудването, когато до изтичане на срока, посочен в параграф 3, той е отстранил всяко неизпълнение на задълженията, освен неизпълнение, което се дължи на откриване на производство по несъстоятелност, и се е съгласил да изпълни всички бъдещи задължения по договора и свързаните с него документи. По отношение на неизпълнение на такива бъдещи задължения не се прилага втори период на отсрочка.

8. Средствата за защита по член VIII, параграф 1:
 - а) се осигуряват от административните органи в договаряща се държава не по-късно от седем календарни дни след датата, на която кредиторът уведоми тези органи, че може да се ползва от тези средства за защита в съответствие с Конвенцията; и
 - б) компетентните органи съдействат бързо на кредитора и го подпомагат при упражняване на тези средства за защита в съответствие с приложимите законови и подзаконови актове в областта на безопасността.
9. Упражняването на средствата за защита, допустими по Конвенцията или по настоящия протокол, не може да бъде възпрепятствано или забавяно след датата, посочена в параграф 3.
10. Задълженията на длъжника по договора не могат да бъдат изменяни без съгласието на кредитора.
11. Разпоредбите на предходния параграф не могат да се тълкуват като засягащи правото на синдика, ако има такова, да прекрати договора в съответствие с приложимото право.
12. По време на производство по несъстоятелност никое право или гаранция няма предимство пред вписаните гаранции с изключение на извъндоговорните права или гаранции, включени в категория, посочена в декларацията по член 39, параграф 1 от Конвенцията.
13. Конвенцията, изменена с член VIII, се прилага при упражняване на средствата за защита на правата в съответствие с настоящия член.

Член XI — Помощ в случай на несъстоятелност

1. Настоящият член се прилага само в договаряща държава, която е направила декларация по член XXVIII, параграф 1.
2. В съответствие с правото на дадена договаряща държава съдилищата на договарящата държава, в която се намира оборудването, оказват максимално възможно сътрудничество на чуждестранните съдилища и чуждестранните синдици за прилагане на разпоредбите на член X.

Член XII — Разпоредби, свързани с материалните запаси

1. Настоящият член се прилага само в случай че договаряща държава е направила декларация по член XXVIII, параграф 4.
2. Гаранция по отношение на материалните запаси, създадена или предвидена от споразумение, по силата на което търговецът е длъжник, не представлява международна гаранция, ако към момента на нейното създаване или възникване търговецът се намира в договарящата държава, посочена в предходния параграф.

3. Разпоредбите на член 29, параграф 3, буква б) и член 29, параграф 4, буква б) от Конвенцията не се прилагат за купувач, потенциален купувач или лизингополучател на материални запаси от търговец, ако търговецът се намира в договарящата държава, посочена в параграф 1, към момента, когато купувач, потенциален купувач или лизингополучател придобиват своята гаранция или права върху материалните запаси.
4. За целите на настоящия член търговецът се намира в държава, в която е неговото място на стопанска дейност или, ако има повече от едно място на стопанска дейност в различни държави, основното му място на стопанска дейност.

Член XIII — Разпоредби относно длъжника

1. Ако няма изпълнение по смисъла на член 11 от Конвенцията, длъжникът има право на необезпокоявано владение и ползване на оборудването в съответствие с договора спрямо:
 - а) своя кредитор и титуляря на всяка гаранция, от които длъжник придобива права, необременени с гаранции, в съответствие с член 29, параграф 4, буква б) от Конвенцията, освен и доколкото длъжникът не се е съгласил за друго; и
 - б) титуляря на всяка гаранция, с която правата или гаранциите на длъжника са обременени в съответствие с член 29, параграф 4, буква а) от Конвенцията, но само доколкото титулярят се е съгласил на това.
2. Никака разпоредба на Конвенцията или на настоящия протокол не засяга отговорността на кредитора за нарушение на договора съгласно приложимото право, доколкото договорът се отнася до оборудването.

ГЛАВА III

РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО СИСТЕМАТА ЗА РЕГИСТРАЦИЯ НА МЕЖДУНАРОДНИ ГАРАНЦИИ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ОБОРУДВАНЕТО

Член XIV — Надзорен орган и регистратор

1. Надзорен орган е международният орган, определен съгласно резолюция на дипломатическата конференция за приемане на настоящия протокол, при условие че този надзорен орган може и желае да действа в това си качество.
2. Когато международната организация, упомената в предходния параграф, не може и не желае да действа като надзорен орган, се свиква конференция на

подписалите Конвенцията държави и на договарящите се държави за определяне на друг надзорен орган.

3. Надзорният орган и неговите длъжностни лица и служители се ползват с имунитет срещу съдебни или административни действия в съответствие с правилата, които се прилагат за тях в качеството им на международна организация или в друго им качество.
4. Надзорният орган създава комисия от експерти, избрани измежду лицата, предложени от подписалите Конвенцията държави и договарящите държави, които имат необходимите квалификации и опит, и възлага на тази комисия задачата да подпомага надзорния орган при изпълнението на функциите му.
5. Първият регистратор на международния регистър се назначава за период от пет години, считано от датата на влизане в сила на настоящия протокол. След това регистраторът се назначава или преназначава от надзорния орган на всеки пет години.

Член XV — Първи правила

Първите правила се изготвят от надзорният орган, така че да влязат в действие от момента на влизане в сила на настоящия протокол.

Член XVI — Определяне на входни пунктове

1. Дадена договаряща държава може да определи организация или организации за входен пункт или входни пунктове, чрез които на международния регистър се предава или може да се предава информацията, необходима за вписването, освен за вписване на уведомление за национална гаранция или право или гаранция по член 40 от Конвенцията, които във всички изброени случаи са учредени в съответствие със законодателството на друга държава. Различните входни пунктове работят най-малко през работното време за съответните територии.
2. Определянето, извършено в съответствие с предходния параграф, може да допусне, но не може да направи задължително, използването на определен входен пункт или входни пунктове за информацията, необходима за вписванията по отношение на предизвестията за продажба.
3. Дадено вписване в регистъра не е невалидно, поради това че е направено по друг начин, освен в съответствие с което и да е изискване, наложено от договаряща държава съгласно параграф 1.

Член XVII — Идентифициране на оборудването за целите на регистрацията

С оглед идентифициране на обекта за целите на член 18, параграф 1, буква а) от Конвенцията е необходимо и достатъчно да има описание на оборудването, което съдържа серийния номер на неговия производител и такава допълнителна информация,

каквато е необходима, за да се гарантира еднозначно идентифициране. В правилата се посочва формата на серийния номер на производителя и се указва каква допълнителна информация е необходима, за да се гарантира еднозначно идентифициране.

Член XVIII — Допълнителни изменения на разпоредбите относно регистъра

1. За целите на член 19, параграф 6 от Конвенцията, критерият за търсене на оборудването е серийният номер на производителя.
2. Таксите, посочени в член 17, параграф 2, буква з) от Конвенцията, се определят така, че да покриват:
 - а) разумните разходи по създаване, функциониране и правно уреждане на международния регистър, както и разумните разходи на надзорния орган, свързани с изпълнението на неговите функции, упражняването на неговите правомощия и изпълнението на задълженията, предвидени в член 17, параграф 2 от Конвенцията; и
 - б) разумните разходи на депозитаря, свързани с изпълнението на функциите, упражняването на правомощията и изпълнението на задълженията, предвидени в член 62, параграф 2, буква в) от Конвенцията и член XXXVII, параграф 2, букви в) до е) от настоящия протокол.
3. Централизираните функции на международния регистър се осъществяват и управляват от регистратора двадесет и четири часа в денонощието.
4. Регистраторът носи материална отговорност за причинени загуби по член 28, параграф 1 от Конвенцията, която не може да надхвърли стойността на оборудването, с което е свързана загубата. Независимо от разпоредбите на предходното изречение материалната отговорност на регистратора не може да надхвърля 5 милиона специални права на тираж за всяка календарна година или по-висока сума, изчислена съгласно правилата, периодично определяни от надзорния орган.
5. Предходният параграф не ограничава материалната отговорност на регистратора за обезщетяване на щети, причинени поради груба небрежност или умишлено нарушение на регистратора и неговите длъжностни лица и служители.
6. Като се има предвид рискът от подвеждане под отговорност на регистратора, размерът на застраховката или на финансовата гаранция, посочена в член 28, параграф 4 от Конвенцията, не може да бъде по-малък от размера, определен като подходящ от надзорния орган.
7. Някоя разпоредба на Конвенцията не пречатства регистраторът да сключи застраховка или финансова гаранция, която покрива събитията, за които регистраторът не носи отговорност по силата на член 28 от Конвенцията.

Член XIX — Изменения на разпоредбите относно заличаването

1. Член 25 от Конвенцията се прилага:

- а) както ако позоваванията на длъжника в параграфи 1 и 3 са позовавания на някое от заинтересованите лица, посочени в член 1, буква м), подточки i) и iii);
- б) като параграф 4, буква б), подточка iii) се заменя със следното:
„4. Когато вписването не е трябвало да бъде извършено или е неправилно, или следва да бъде заличено по друг начин в случаите, които не попадат в обхвата на някой от предходните параграфи, лицето, в чиято полза е извършено вписването, без неоправдано забавяне осигурява неговото заличаване или изменение след писмено искане от някое от заинтересованите лица, посочени в член 1, буква м), подточки i) и iii), връчено или получено на посочения във вписването адрес на лицето, в чиято полза е извършено вписването“;
- и
- в) като непосредствено след параграф 4 се добавя следното:
„5. Когато титулярят на гаранцията, посочен в параграфи 1 или 3 от настоящия член, или лицето, в чиято полза е извършено вписването съгласно предвиденото в параграф 4, е престанало да съществува или не може да бъде открито, съдът може по молба на някое от заинтересованите лица, посочени в член 1, буква м), подточки i) и iii), да издаде разпореждане, адресирано до регистратора, с което да изиска от него да заличи вписването.
6. Когато бъдещият кредитор или бъдещият приобретател, посочен в параграф 2 от настоящия член, е престанал да съществува или не може да бъде открит, съдът може по молба на бъдещия кредитор или бъдещия приобретател да издаде разпореждане, адресирано до регистратора, с което да изиска от него да заличи вписването.“

2. За целите на член 25, параграф 2 от Конвенцията и при описаните в тази разпоредба обстоятелства титулярят на вписана условна международна гаранция или на вписано условно прехвърляне на международна гаранция предприема всички действия в рамките на своите права за заличаване на вписването не по-късно от десет календарни дни след получаване на искането, посочено в същия параграф.

Член XX — Предизвестия за продажба

Правилата позволяват вписването в международния регистър на предизвестия за продажба на оборудване. Разпоредбите на настоящата глава и на глава V от Конвенцията, доколкото са относими, се прилагат към тези вписвания. Всички вписвания и всички търсения или удостоверения по отношение на уведомление за продажба се правят или се издават само за информация и не засягат правата на лицата, нито имат други последици съгласно Конвенцията или настоящия протокол.

ГЛАВА IV

КОМПЕТЕНТНОСТ

Член XXI — Отказ от съдебен имунитет

1. При спазване на параграф 2, отказът от имунитет по отношение на съдилищата, посочени в член 42 или член 43 от Конвенцията, или свързан с принудително изпълнение на права и гаранции по отношение на оборудване съгласно Конвенцията, е правно обвързващ и е определящ за компетентността или допускане на принудителното изпълнение, ако останалите условия за определяне на компетентност или за принудително изпълнение са изпълнени.
2. Отказът по предходния параграф трябва да е в писмена форма и да съдържа описание на оборудването, както е определено в член V, параграф 1.

ГЛАВА V

ВРЪЗКА С ДРУГИ КОНВЕНЦИИ

Член XXII — Връзка с Конвенцията на UNIDROIT за международен финансов лизинг

Конвенцията за международните гаранции по отношение на подвижното оборудване, прилагана по отношение на селскостопанското, строителното и минното оборудване, заменя Конвенцията на UNIDROIT за международен финансов лизинг по отношение на предмета на настоящия протокол между държавите — страни по двете конвенции.

ГЛАВА VI

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член XXIII — Подписване, ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване

1. Настоящият протокол се открива за подписване в Претория на 22 ноември 2019 г. от държавите, участващи в дипломатическата конференция за приемане на Протокола към Конвенцията за международните гаранции по отношение на подвижното оборудване по специфични въпроси за селскостопанското, строителното и минното оборудване, проведена в Претория от 11 до

22 ноември 2019 г. След 22 ноември 2019 г. настоящият протокол се открива за подписване от всички държави в седалището на Международния институт за унифициране на частното право (UNIDROIT) в Рим, до неговото влизане в сила в съответствие с член XXV.

2. Настоящият протокол подлежи на ратификация, приемане или утвърждаване от подписалите го държави.
3. Всяка държава, която не е подписала настоящия протокол, може да се присъедини към него по всяко време.
4. Ратификацията, приемането, утвърждаването или присъединяването се осъществяват чрез депозиране на официален документ за тази цел при депозитаря.
5. Дадена държава не може да стане страна по настоящия протокол, ако не е или не стане страна по Конвенцията.

Член XXIV — Регионални организации за икономическа интеграция

1. Дадена регионална организация за икономическа интеграция, която е съставена от суверенни държави и е компетентна по някои въпроси, уредени от настоящия протокол, може също така да подпише, приеме, утвърди или да се присъедини към настоящия протокол. В такъв случай регионалната организация за икономическа интеграция има правата и задълженията на договаряща държава, доколкото тази организация е компетентна по въпроси, уредени от настоящия протокол. Когато броят на договарящите държави е от значение за целите на настоящия протокол, регионалната организация за икономическа интеграция не се счита за договаряща държава в допълнение към своите държави членки, които са договарящи държави.
2. При подписването, приемането, утвърждаването или присъединяването регионалната организация за икономическа интеграция прави декларация до депозитаря, като посочва въпросите, уредени от настоящия протокол, по отношение на които ѝ е била прехвърлена компетентност от нейните държави членки. Регионалната организация за икономическа интеграция уведомява незабавно депозитаря относно промените в разпределението на описаната в декларацията по настоящия параграф компетентност, включително относно прехвърлянето на нови правомощия.
3. Всяко позоваване в настоящия протокол на „договаряща държава“ или „договарящи държави“, или „държава — страна по Конвенцията“, или „държави — страни по Конвенцията“ се прилага и за регионална организация за икономическа интеграция, когато контекстът налага това.

Член XXV — Влизане в сила

1. Настоящият протокол влиза в сила между държавите, които са депозирали документите, посочени в буква а), на по-късната от следните дати:

- a) първия ден от месеца след изтичането на срок от три месеца след датата на депозиране на петия документ за ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване; и
 - б) датата на внасяне от надзорния орган при депозитаря на удостоверение, което потвърждава, че международният регистър е напълно работещ.
2. За други държави настоящият протокол влиза в сила на първия ден от месеца след по-късното от следните:
- a) изтичането на срок от три месеца след датата на депозиране на техния документ за ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване; и
 - б) датата, посочена в буква б) на предходния параграф.

Член XXVI — Териториални единици

1. Ако договаряща държава има териториални единици, в които се прилагат различни правни системи по отношение на въпроси, уредени от настоящия протокол, при ратификацията, приемането, утвърждаването или присъединяването тя може да декларира, че настоящият протокол се прилага спрямо всички нейни териториални единици или спрямо само една или няколко от тях, и може по всяко време да измени тази си декларация чрез подаването на друга декларация.
2. Всички такива декларации се съобщават на депозитаря и в тях се посочват изрично териториалните единици, спрямо които се прилага настоящият протокол.
3. Ако договаряща държава не е направила декларация по параграф 1, настоящият протокол се прилага спрямо всичките териториални единици на тази държава.
4. Когато договаряща държава разшири прилагането на настоящия протокол към една или няколко от своите териториални единици, декларациите, допустими съгласно настоящия протокол, може да бъдат направени по отношение на всяка една териториална единица, като декларациите, направени по отношение на дадена териториална единица, може да се различават от декларациите, направени по отношение на друга териториална единица.
5. Ако съгласно декларация по параграф 1 прилагането на настоящия протокол се разширява към една или няколко териториални единици на договаряща се държава:
 - a) се счита, че длъжникът се намира в договаряща се държава само ако е вписан или учреден в съответствие със законодателството на териториална единица, спрямо която се прилагат Конвенцията и настоящият протокол, или ако седалището му по устав, централното му управление, мястото му на дейност или мястото му на обичайно пребиваване се намира в териториална единица, спрямо която се прилагат Конвенцията и настоящият протокол;

- б) всяко позоваване на местонахождението на обект в договаряща се държава се отнася до местонахождението на обекта в териториална единица, спрямо която се прилагат Конвенцията и настоящият протокол;
- в) всяко позоваване на административните органи в тази договаряща държава се разбира като позоваване на административните органи, които са компетентни в териториалната единица, спрямо която се прилагат Конвенцията и настоящият протокол; и
- г) за целите на член XII, параграф 4 се счита, че даден търговец се намира в договаряща държава, ако неговото място на стопанска дейност — или ако има повече от едно място на стопанска дейност, основното му място на стопанска дейност — е в териториална единица, в която се прилагат Конвенцията и настоящият протокол.

Член XXVII — Преходни разпоредби

По отношение на селскостопанското, строителното и минното оборудване член 60 от Конвенцията се изменя, както следва:

- а) параграф 2, буква а) се заменя със следното:
 - „а) „дата на влизане в сила на настоящата конвенция“ означава по отношение на длъжник най-късната дата, на която:
 - (i) настоящата Конвенция влиза в сила;
 - (ii) държавата, в която се намира длъжникът към момента на създаване или възникване на правото или гаранцията, става договаряща държава; и
 - (iii) протоколът става приложим в тази държава по отношение на оборудването, което е предмет на вече съществуващо право или гаранция.“
- б) параграф 3 се заменя със следното:
 - „3. Съответната договаряща се държава може в декларацията си по параграф 1 да посочи дата — най-рано три години и най-късно десет години след датата, на която декларацията поражда действие — на която членове 29, 35 и 36 от настоящата Конвенция, изменена или допълнена с протокола, ще започнат да се прилагат до степента и по начина, посочени в декларацията, към вече съществуващи права или гаранции, възникнали по договор, сключен, когато длъжникът се е намирал в тази държава. Всяко предимство на гаранция или право в съответствие със законодателството на тази държава, доколкото това е приложимо, се запазва, ако правото или гаранцията са вписани в международния регистър преди изтичането на срока, предвиден в декларацията, независимо от това дали преди това е било вписано друго право или гаранция.“
- в) добавя се следният параграф:

„4. За целите на параграф 3, дадена декларация влиза в сила по отношение на вече съществуващо право или гаранция по отношение на оборудване, за което Протоколът към Конвенцията за международните гаранции по отношение на подвижното оборудване по специфични въпроси за селскостопанското, строителното и минното оборудване става приложим в тази държава съгласно членове XXXV и XXXVI от споменатия протокол към момента, в който протоколът стане приложим за това оборудване.“

Член XXVIII — Декларации относно някои разпоредби

1. При ратификацията, приемането, утвърждаването или присъединяването към настоящия протокол дадена договаряща държава може да декларира, че ще прилага само член VI или само член XI, или и двата члена от настоящия протокол.
2. При ратификацията, приемането, утвърждаването или присъединяването към настоящия протокол дадена договаряща държава може да декларира, че ще прилага изцяло или отчасти разпоредбите на член IX от настоящия протокол. Ако направи такава декларация, държавата следва да посочи продължителността на срока, който се изисква по член IX, параграф 2.
3. При ратификацията, приемането, утвърждаването или присъединяването към настоящия протокол съответната договаряща държава може да декларира, че ще прилага разпоредбите на член X от настоящия протокол, и ако направи такава декларация, държавата посочва видовете производства по несъстоятелност, ако има такива, към които ще прилага разпоредбите на член X. Договаряща държава, която направи декларация по настоящия параграф, следва да посочи продължителността на срока, който се изисква по член X.
4. При ратификацията, приемането, утвърждаването или присъединяването към настоящия протокол съответната договаряща държава може да декларира, че ще прилага разпоредбите на член XII.
5. Всяка декларация, направена съгласно настоящия протокол, се прилага за цялото оборудване, за което се прилага настоящият протокол.
6. Договаряща държава, която направи декларация по отношение на кой да е от вариантите, предвидени в член VII, избира същият вариант по отношение на цялото оборудване, за което се прилага настоящият протокол.
7. Съдилищата на договарящите държави прилагат член X в съответствие с декларацията, направена от договарящата държава, която е основната юрисдикция по несъстоятелността.

Член XXIX — Декларации съгласно Конвенцията

Освен ако не е посочено друго, декларациите, направени съгласно Конвенцията, включително тези по членове 39, 40, 50, 53, 54, 55, 57, 58 и 60, се смятат за направени и съгласно настоящия протокол.

Член XXX — Резерви и декларации

1. Не могат да се правят резерви по отношение на настоящия протокол, но могат да се правят декларациите, допустими съгласно членове II, VII, VIII, XXVI, XXVIII, XXIX и XXXI, в съответствие с разпоредбите на тези членове.
2. Депозитарят се уведомява в писмена форма за всяка декларация или последваща декларация, или оттегляне на декларация, извършени съгласно настоящия протокол.

Член XXXI — Последващи декларации

1. Всяка държава — страна по Конвенцията, може да направи последваща декларация, с изключение на декларация, направена в съответствие с член XXIX, допустима по член 60 от Конвенцията, по всяко време след датата на влизане в сила на настоящия протокол по отношение на тази държава чрез уведомяване на депозитаря за това.
2. Всяка такава последваща декларация поражда действие на първия ден от месеца след изтичането на срок от шест месеца след датата, на която уведомлението е получено от депозитаря. Когато в уведомлението е посочен по-дълъг срок за пораждане действие на тази декларация, декларацията поражда действие след изтичането на този по-дълъг срок след получаване на уведомлението от депозитаря.
3. Независимо от разпоредбите на предходните параграфи, настоящият протокол продължава да се прилага така както би се прилагал, ако нямаше такива последващи декларации, по отношение на всички права и гаранции, учредени преди датата на пораждане на действие на такива последващи декларации.

Член XXXII — Оттегляне на декларации

1. Държава — страна по Конвенцията, която е направила декларация по настоящия протокол, с изключение на декларация, направена в съответствие с член XXIX, допустима по член 60 от Конвенцията, може да я оттегли по всяко време чрез уведомление до депозитаря. Такова оттегляне влиза в действие на първия ден от месеца след изтичането на срок от шест месеца след датата, на която уведомлението е получено от депозитаря.
2. Независимо от разпоредбите на предходния параграф настоящият протокол продължава да се прилага, както ако такова оттегляне на декларация не е било правено, по отношение на всички права и гаранции, учредени преди датата на влизане в действие на такова оттегляне на декларация.

Член XXXIII — Денонсиране

1. Всяка държава — страна по Конвенцията, може да денонсира настоящия протокол чрез уведомление в писмена форма до депозитаря.
2. Всяко такова денонсиране влиза в действие на първия ден от месеца след изтичането на срок от дванадесет месеца след датата, на която уведомлението е получено от депозитаря.
3. Независимо от разпоредбите на предходните параграфи, настоящият протокол продължава да се прилага така както би се прилагал, ако нямаше такова денонсиране, по отношение на всички права и гаранции, учредени преди датата на пораждаване на действие на такова денонсиране.
4. Последваща декларация, направена от държава — страна съгласно член II, с която се декларира, че протоколът не се прилага за едно или повече приложения, се счита за денонсиране на протокола по отношение на това приложение.

Член XXXIV — Конференции за преглед, изменения и свързани с тях въпроси

1. Депозитарят, след консултации с надзорния орган, изготвя ежегодно или тогава, когато обстоятелствата го налагат, доклади на вниманието на държавите — страни по Конвенцията, относно начина, по който функционира на практика международният режим, установен с Конвенцията, изменена с настоящия протокол. При подготовката на тези доклади депозитарят взема предвид докладите на надзорния орган относно функционирането на международната система за вписване.
2. По искане на най-малко двадесет и пет процента от държавите — страни по Конвенцията, депозитарят, след консултации с надзорния орган, свиква периодично конференции за преглед с участието на държавите — страни по Конвенцията, за обсъждане на:
 - а) практическото прилагане на Конвенцията, изменена с настоящия протокол, и нейната ефективност за улесняване на гарантираните с активи финансиране и лизинг на обектите, обхванати от нейните разпоредби;
 - б) съдебното тълкуване на настоящия протокол и прилагането на неговите разпоредби и на правилата;
 - в) функционирането на международната система за вписване, дейността на регистратора и надзора на тази дейност от страна на надзорния орган, като се отчитат докладите на надзорния орган; и
 - г) необходимостта от изменения на настоящия протокол, включително приложенията, или на разпоредбите относно международния регистър.
3. Всяко изменение на настоящия протокол съгласно настоящия член се одобрява с мнозинство от най-малко две трети от държавите — страни по Конвенцията, които участват в конференцията, посочена в предходния параграф, и влиза в сила по отношение на държавите — страни, които са ратифицирали, приели

или утвърдили такова изменение, след като то е било ратифицирано, прието или утвърдено от пет държави — страни в съответствие с разпоредбите на член XXV относно влизане в сила на протокола.

Член XXXV — Корекции на кодовете на Хармонизираната система в приложенията след преразглеждане на Хармонизираната система

1. След приемане на преразгледана версия на Хармонизираната система, депозитарят се консултира със Световната митническа организация и надзорния орган по отношение на всички кодове на Хармонизираната система, изброени в приложенията, които може да бъдат засегнати от преразглеждането.
2. Не по-късно от три месеца след приемането на преразгледана версия на Хармонизираната система, депозитарят изпраща до всички договарящи държави уведомление за преразглеждането на Хармонизираната система. В уведомлението се посочва дали някои кодове на Хармонизираната система в приложенията ще бъдат засегнати от преразглеждането и се предлагат корекции на кодовете на Хармонизираната система в приложенията, които са необходими, за да се гарантира, че приложенията остават в съответствие с Хармонизираната система, и които минимизират промените при прилагането на протокола към оборудване, произтичащо от преразглеждането на Хармонизираната система. В уведомлението трябва да се посочи датата, до която трябва да бъдат направени възражения срещу предложението на депозитаря съгласно параграф 3.
3. Всяка корекция на кодовете на Хармонизираната система в приложенията, предложена с предложение на депозитаря, ако е направена в рамките на срока, предвиден в предходния параграф, се счита за приета от договарящите държави, освен ако в рамките на девет месеца след приемането на преразгледаната версия на Хармонизираната система депозитарят не получи възражения срещу тази предложена корекция от една трета или повече от договарящите държави. Във възражението трябва да се посочи всяка корекция, за която се прилага, и то трябва да се прилага за цялостната корекция.
4. Ако депозитарят получи възражения срещу предложена корекция от една трета или повече от договарящите държави в рамките на срока, посочен в предходния параграф, депозитарят свиква заседание на договарящите държави, за да разгледат тази корекция. Депозитарят полага усилия да свика заседанието в срок от три месеца след изтичане на срока, посочен в предходния параграф.
5. Договарящите държави, участващи в заседание, свикано съгласно предходния параграф, полагат всички усилия за постигане на съгласие чрез консенсус. Ако не бъде постигнато съгласие, корекция се приема само ако е одобрена с мнозинство от две трети от гласовете на договарящите държави, участващи и гласуващи на заседанието. При спазване на параграфи 7 и 8 споразуменията и решенията от заседанието на договарящите държави са задължителни за всички договарящи държави.
6. След изтичане на срока, посочен в параграф 3, или, ако е приложимо, след приключване на заседанието на договарящите държави съгласно параграф 4,

депозитарят изпраща до всички договарящи държави уведомление, в което се посочва кои от предложените корекции са приети и кои не са приети. При спазване на параграфи 7 и 8, приетите корекции влизат в сила дванадесет месеца от датата, на която депозитарят е изпратил уведомлението за приетите корекции до договарящите държави, или на датата на влизане в сила на преразгледаната версия на Хармонизираната система, в зависимост от това коя от тези дати е по-късна.

7. По време на периода на изпълнение всяка договаряща държава може, чрез уведомление, получено от депозитаря не по-малко от тридесет дни преди изтичането на срока за изпълнение, да удължи за период от шест месеца датата, на която промените влизат в сила по отношение на тази държава. Всяка договаряща държава може да извършва последователни отсрочки на влизането в сила за шестмесечни периоди чрез уведомление, получено от депозитаря не по-малко от тридесет дни преди изтичането на текущия период.
8. По време на периода на изпълнение или по време на всеки следващ шестмесечен период на удължаване, предвиден в предходния параграф, всяка договаряща държава, чрез уведомление, получено от депозитаря не по-малко от тридесет дни преди изтичането на периода на изпълнение или такъв последващ период, може да идентифицира един или повече корекции на кодовете на Хармонизираната система в приложенията, които няма да влязат в сила по отношение на тази държава. Договаряща държава, която е уведомила депозитаря, може по всяко време след това да оттегли уведомлението си съгласно този параграф относно една или повече корекции чрез уведомление до депозитаря, като в този случай тази корекция или корекции влиза(т) в сила по отношение на тази държава тридесет дни, след като депозитарят получи уведомлението.
9. Всяка нова договаряща държава ще има всички права и облаги на договарящите държави по настоящия член, включително правата да прави възражения съгласно параграф 3, да участва и да гласува в заседание съгласно параграфи 4 и 5, да отсрочва датите по параграф 7 и да изпраща уведомления по предходния параграф. Независимо от предходното изречение, нова договаряща държава разполага само с времето, ако има такова, оставащо на други договарящи държави за предприемане на каквито и да било действия съгласно този член.
10. При спазване на член 60 от Конвенцията и член XXVII от настоящия протокол която и да било корекция на кодовете на Хармонизираната система в приложенията по настоящия член не засяга права и гаранции, възникнали преди датата на влизане в сила на корекцията.

Член XXXVI — Изменения на приложенията

1. Настоящият член се прилага за изменения на приложенията, различни от корекции на кодовете на Хармонизираната система в приложенията, уредени от член XXXV.
2. Ако по всяко време след влизането в сила на настоящия протокол депозитарят получи предложение на договаряща държава, депозитарят изпраща във времето, предвидено в параграф 3 или параграф 5, на всички договарящи

държави уведомление за предложението на договарящата държава. В уведомлението се идентифицират кодовете на Хармонизираната система, ако има такива, които биха били засегнати от предложението, и се описва всяко предложено изменение на приложенията. В уведомлението трябва да се посочи датата, до която трябва да се направят възражения срещу предложението на договарящата държава съгласно параграф 4 или 5.

3. При спазване на параграф 5, в момента, в който депозитарят изпрати предложение на депозитар до договарящите държави в съответствие с член XXXV, параграф 2, той изпраща на договарящите държави уведомление за всяко предложение на договаряща държава, което е получено от депозитаря и не е изпратено преди това до договарящите държави.
4. При спазване на параграф 5, всяко изменение на приложенията, предложено с предложение на договаряща държава, посочено в предходния параграф, се счита за прието от договарящите държави, освен ако в рамките на срока, определен за възражения в член XXXV, параграф 3, депозитарят не получи възражения срещу това предложено изменение от двадесет и пет процента или повече от договарящите държави. Във възражението трябва да се посочва всяко изменение, за което се прилага, и трябва да се прилага за изменението в неговата цялост.
5. Депозитарят може по свое усмотрение да избере да изпрати на договарящите държави, в момент, различен от посочения в параграф 3, уведомление за предложение на всяка договаряща държава, което е получено от депозитаря и не е било изпратено преди това до договарящите държави. В този случай всяко изменение на приложенията, предложено в предложението или предложения на договаряща държава, се счита за прието от договарящите държави, освен ако в рамките на срока, определен в уведомлението, депозитарят не получи възражения срещу предложеното изменение от двадесет и пет или повече процента от договарящите държави. Срокът, посочен в уведомлението, не може да бъде по-кратък от девет месеца след получаването от депозитаря на последното получено от него предложение на договаряща държава. Във възражението трябва да се посочва всяко изменение, за което се прилага, и трябва да се прилага за изменението в неговата цялост.
6. Ако депозитарят получи възражения срещу предложено изменение от двадесет и пет или повече процента от договарящите държави в рамките на срока, посочен в параграф 4 или параграф 5, депозитарят свиква заседание на договарящите държави, за да се разгледа това изменение. Депозитарят полага усилия да свика заседанието в рамките на три месеца след изтичането на срока, посочен в параграф 4 или параграф 5.
7. Договарящите държави, участващи в заседание, свикано съгласно предходния параграф, полагат всички усилия за постигане на съгласие чрез консенсус. Ако не бъде постигнато споразумение, изменението се приема само ако е одобрено с мнозинство от две трети от гласовете на договарящите държави, участващи и гласуващи на заседанието. При спазване на параграфи 9 и 10 споразуменията и решенията на заседанието на договарящите държави са задължителни за всички договарящи държави.
8. След изтичането на срока, посочен в параграф 4 или параграф 5 или, ако е приложимо, след приключването на заседанието на договарящите държави съгласно параграф 6 депозитарят изпраща до всички договарящи държави

уведомление, в което се посочва кои от предложените изменения са приети и кои не са приети. При спазване на параграфи 9 и 10 приетите изменения влизат в сила дванадесет месеца след датата, на която депозитарят е изпратил уведомлението до договарящите държави.

9. По време на периода на изпълнение всяка договаряща държава може чрез уведомление, получено от депозитаря не по-малко от тридесет дни преди изтичането на срока за изпълнение, да отсрочи за период от шест месеца датата, на която измененията влизат в сила по отношение на тази държава. Всяка договаряща държава може да извършва последователни отсрочки на влизането в сила за шестмесечни периоди чрез уведомление, получено от депозитаря не по-малко от тридесет дни преди изтичането на текущия период.
10. По време на периода на изпълнение или по време на всеки следващ шестмесечен период на отсрочка, предвиден в предходната алинея, договарящата държава, чрез уведомление, получено от депозитаря не по-малко от тридесет дни преди изтичането на периода на изпълнение или такъв последващ период, може да установи едно или повече изменения в приложенията, които няма да влязат в сила по отношение на тази държава. Договаряща държава, която е уведомила за това депозитаря, може по всяко време след това да оттегли уведомлението си по настоящия параграф относно едно или повече изменения чрез уведомление до депозитаря, като в този случай въпросното изменение или изменения влизат в сила по отношение на тази държава тридесет дни след получаването на уведомлението от депозитаря.
11. Всяка нова договаряща държава ще има всички права и облаги на договарящите държави по настоящия член, включително правата да прави възражения съгласно параграф 4 или параграф 5, да участва и да гласува в заседание съгласно параграфи 6 и 7, да отсрочва датите съгласно параграф 9 и да изпраща уведомления по предходния параграф. Независимо от предходното изречение, нова договаряща държава разполага само с времето, ако има такова, оставащо на други договарящи държави за предприемане на каквито и да било действия съгласно този член.
12. При спазване на член 60 от Конвенцията и член XXVII от настоящия протокол което и да е изменение на приложенията по настоящия член не засяга права и гаранции, възникнали преди датата на влизане в сила на изменението.

Член XXXVII — Депозитар и неговите функции

1. Документите за ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване се депозират при Международния институт за унифициране на частното право (UNIDROIT), който с настоящото се определя за депозитар.
2. Депозитарят:
 - а) информира всички договарящи държави за:
 - (i) всяко ново подписване или депозиране на документ за ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване и датата, на която това е станало;

- (ii) датата на внасяне на удостоверението, посочено в член XXV, параграф 1, буква б);
 - (iii) датата на влизане в сила на настоящия протокол;
 - (iiii) всяка декларация, направена в съответствие с настоящия протокол, и датата, на която това е станало;
 - (iiiii) оттеглянето или изменението на декларация и датата, на която това е станало; и
 - (iiiii) уведомлението за всяко денонсиране на настоящия протокол и датата, на която това е станало, както и датата, на която денонсирането поражда действие;
- б) предава заверени копия от настоящия протокол на всички договарящи държави;
 - в) предоставя на надзорния орган и на регистратора копие от всеки документ за ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване и ги информира за датата, на която документът е депозиран, от всяка декларация или оттегляне или изменение на декларация и от всяко уведомление за денонсиране и ги информира за датата на уведомлението, така че съдържащата се в тях информация да е изцяло и лесно достъпна и съдейства при изпълнението на всички свързани задължения, за да се гарантира правилното функциониране на регистъра;
 - г) информира надзорния орган и регистратора за всички висящи процеси съгласно член XXXV или член XXXVI и за резултатите от всички такива процеси;
 - д) информира новите договарящи държави за всеки висящ процес по член XXXV или член XXXVI;
 - е) изпълнява функциите, свързани с изменението на приложенията, както е посочено в членове XXXIV, XXXV и XXXVI; и
 - ж) изпълнява други обичайни за депозитарите функции.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните надлежно упълномощени представители подписаха настоящия протокол.

СЪСТАВЕН в Претория на двадесет и втори ноември две хиляди и деветнадесета година в единствен оригинален екземпляр на английски и френски език, като и двата текста са автентични, като автентичността се признава след проверка за съответствие на текстовете помежду им от страна на секретариата на конференцията, извършена под ръководството на председателя на конференцията в срок от деветдесет дни от посочената тук дата.

ПРИЛОЖЕНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 — МИННО ОБОРУДВАНЕ

В съответствие с член II, Конвенцията се прилага по отношение на минно оборудване, което попада под следните кодове на Хармонизираната система в настоящото приложение.

820713: Сменяеми инструменти за ръчни сечива, механични или не, или за инструментални машини (например за пресоване, шамповане, щанцоване, нарязване на резби, пробиване, разстъргване, протегляне, фрезоване, струговане, завинтване), включително и дюзите за изтегляне или екструдиране на металите, както и инструменти за пробиване на почвата или за сондаж — Инструменти за пробиване на почвата, на камъни или за сондиране — С работна част от металокерамики

842831: Други машини и устройства за повдигане, товарене, разтоварване или пренасяне на товари (например асансьори, ескалатори, транспортъори, въжени линии) — Други подемници, транспортъори или конвейери, с непрекъснато действие, за стоки — Специално предназначени за мини или други подземни работи

842911: Самоходни булдозери, грейдери, скрепери, механични лопати, екскаватори, товарачни машини и товарачни механични лопати, трамбовъчни машини и компресорни пътни валяци — Булдозери — Верижни

842919: Самоходни булдозери, грейдери, скрепери, механични лопати, екскаватори, товарачни машини и товарачни механични лопати, трамбовъчни машини и компресорни пътни валяци — Булдозери — Други

842920: Самоходни булдозери, грейдери, скрепери, механични лопати, екскаватори, товарачни машини и товарачни механични лопати, трамбовъчни машини и компресорни пътни валяци — Грейдери

842951: Самоходни булдозери, грейдери, скрепери, механични лопати, екскаватори, товарачни машини и товарачни механични лопати, трамбовъчни машини и компресорни пътни валяци — Механични лопати, екскаватори, товарачни машини и лопаткови товарачи — Товарачни машини и лопаткови товарачи с челно товарене

842952: Самоходни булдозери, грейдери, скрепери, механични лопати, екскаватори, товарачни машини и товарачни механични лопати, трамбовъчни машини и компресорни пътни валяци — Механични лопати, екскаватори, товарачни машини и лопаткови товарачи — Машини, чиято работна платформа може да извършва въртене на 360°

842959: Самоходни булдозери, грейдери, скрепери, механични лопати, екскаватори, товарачни машини и товарачни механични лопати, трамбовъчни машини и компресорни пътни валяци — Механични лопати, екскаватори, товарачни машини и лопаткови товарачи — Други

843010: Други машини и устройства за терасиране, изравняване, подготвяне на терени, изкопаване, трамбоване, пробиване или извличане на почвата, на рудите или на минералите; пилотонабиващи чукове и машини за изтегляне на пилоти; машини за почистване на сняг (несамоходни) — Пилотонабиващи чукове и машини за изтегляне на пилоти

843031: Други машини и устройства за терасиране, изравняване, подготвяне на терени, изкопаване, трамбоване, пробиване или извличане на почвата, на рудите или на минералите; пилотонабиващи чукове и машини за изтегляне на пилоти; машини за почистване на сняг (несамоходни) — Забойни машини, изкопни машини и машини за копаене на тунели или галерии — Самоходни

843039: Други машини и устройства за терасиране, изравняване, подготвяне на терени, изкопаване, трамбоване, пробиване или извличане на почвата, на рудите или на минералите; пилотонабиващи чукове и машини за изтегляне на пилоти; машини за почистване на сняг (несамоходни) — Забойни машини, изкопни машини и машини за копаене на тунели или галерии — Други

843041: Други машини и устройства за терасиране, изравняване, подготвяне на терени, изкопаване, трамбоване, пробиване или извличане на почвата, на рудите или на минералите; пилотонабиващи чукове и машини за изтегляне на пилоти; машини за почистване на сняг (несамоходни) — Други машини за сондиране или пробиване — Самоходни

843049: Други машини и устройства за терасиране, изравняване, подготвяне на терени, изкопаване, трамбоване, пробиване или извличане на почвата, на рудите или на минералите; пилотонабиващи чукове и машини за изтегляне на пилоти; машини за почистване на сняг (несамоходни) — Други машини за сондиране или пробиване — Други

843050: Други машини и устройства за терасиране, изравняване, подготвяне на терени, изкопаване, трамбоване, пробиване или извличане на почвата, на рудите или на минералите; пилотонабиващи чукове и машини за изтегляне на пилоти; машини за почистване на сняг (несамоходни) — Други машини и устройства, самоходни

843061: Други машини и устройства за терасиране, изравняване, подготвяне на терени, изкопаване, трамбоване, пробиване или извличане на почвата, на рудите или на минералите; пилотонабиващи чукове и машини за изтегляне на пилоти; машини за почистване на сняг (несамоходни) — Други машини и устройства, несамоходни — Машини и устройства за трамбоване или уплътняване

843069: Други машини и устройства за терасиране, изравняване, подготвяне на терени, изкопаване, трамбоване, пробиване или извличане на почвата, на рудите или на минералите; пилотонабиващи чукове и машини за изтегляне на пилоти; машини за почистване на сняг (несамоходни) — Други машини и устройства, несамоходни — Други

847410: Машини и апарати за сортиране, пресяване, разделяне, промиване, раздробяване, смилане, смесване или омесване на пръст, камъни, руди или други твърди минерални материали (включително праховете и кашите); машини за агломериране, формоване или отливане на твърди минерални горива, керамични маси, цимент, гипс и други минерални материали в прахообразен или тестообразен вид; машини за изработване на пясъчни леярски форми — Машини и апарати за сортиране, пресяване, разделяне или промиване

847420: Машини и апарати за сортиране, пресяване, разделяне, промиване, раздробяване, смилане, смесване или омесване на пръст, камъни, руди или други твърди минерални материали (включително праховете и кашите); машини за агломериране, формоване или отливане на твърди минерални горива, керамични маси, цимент, гипс и други минерални материали в прахообразен или тестообразен вид;

машини за изработване на пясъчни леярски форми — Машини и апарати за раздробяване или смилане

847431: Машини и апарати за сортиране, пресяване, разделяне, промиване, раздробяване, смилане, смесване или омесване на пръст, камъни, руди или други твърди минерални материали (включително праховете и кашите); машини за агломериране, формоване или отливане на твърди минерални горива, керамични маси, цимент, гипс и други минерални материали в прахообразен или тестообразен вид; машини за изработване на пясъчни леярски форми — Машини и апарати за смесване или омесване — Бетонобъркачки и други смесителни машини и апарати за приготвяне на строителни разтвори

870130: Трактори (с изключение на карите влекачи от № 8709) — Верижни трактори

870192: Трактори (с изключение на карите влекачи от № 8709) — Други, с мощност на двигателя — Превिшаваща 18 kW, но непревишаваща 37 kW

870193: Трактори (с изключение на карите влекачи от № 8709) — Други, с мощност на двигателя — Превишаваща 37 kW, но непревишаваща 75 kW

870194: Трактори (с изключение на карите влекачи от № 8709) — Други, с мощност на двигателя — Превишаваща 75 kW, но непревишаваща 130 kW

870195: Трактори (с изключение на карите влекачи от № 8709) — Други, с мощност на двигателя — Превишаваща 130 kW

870410: Автомобилни превозни средства за транспорт на стоки — Самосвали, предназначени да бъдат използвани извън пътната мрежа

ПРИЛОЖЕНИЕ 2 — СЕЛСКОСТОПАНСКО ОБОРУДВАНЕ

В съответствие с член II Конвенцията се прилага по отношение на селскостопанско оборудване, което попада под следните кодове на Хармонизираната система в настоящото приложение.

842449: Механични апарати (дори ръчни) за изхвърляне, разпръскване или пулверизиране на течни или прахообразни материали; пожарогасители, дори заредени; шприцпистолети и подобни апарати; пясъкоструйни и пароструйни машини и апарати и подобни апарати за изхвърляне на струи — Пръскачки за земеделски или градинарски цели — Други

842482: Механични апарати (дори ръчни) за изхвърляне, разпръскване или пулверизиране на течни или прахообразни материали; пожарогасители, дори заредени; шприцпистолети и подобни апарати; пясъкоструйни и пароструйни машини и апарати и подобни апарати за изхвърляне на струи — Други апарати — За земеделски или градинарски цели

842911: Самоходни булдозери, грейдери, скрепери, механични лопати, екскаватори, товарачни машини и товарачни механични лопати, трамбовъчни машини и компресорни пътни валяци — Булдозери — Верижни

842919: Самоходни булдозери, грейдери, скрепери, механични лопати, екскаватори, товарачни машини и товарачни механични лопати, трамбовъчни машини и компресорни пътни валяци — Булдозери — Други

842920: Самоходни булдозери, грейдери, скрепери, механични лопати, екскаватори, товарачни машини и товарачни механични лопати, трамбовъчни машини и компресорни пътни валяци — Грейдери

842930: Самоходни булдозери, грейдери, скрепери, механични лопати, екскаватори, товарачни машини и товарачни механични лопати, трамбовъчни машини и компресорни пътни валяци — Скрепери

842940: Самоходни булдозери, грейдери, скрепери, механични лопати, екскаватори, товарачни машини и товарачни механични лопати, трамбовъчни машини и компресорни пътни валяци — Трамбовъчни машини и пътни валяци

842951: Самоходни булдозери, грейдери, скрепери, механични лопати, екскаватори, товарачни машини и товарачни механични лопати, трамбовъчни машини и компресорни пътни валяци — Механични лопати, екскаватори, товарачни машини и лопаткови товарачи — Товарачни машини и лопаткови товарачи с челно товарене

842952: Самоходни булдозери, грейдери, скрепери, механични лопати, екскаватори, товарачни машини и товарачни механични лопати, трамбовъчни машини и компресорни пътни валяци — Механични лопати, екскаватори, товарачни машини и лопаткови товарачи — Машини, чиято работна платформа може да извършва въртене на 360°

842959: Самоходни булдозери, грейдери, скрепери, механични лопати, екскаватори, товарачни машини и товарачни механични лопати, трамбовъчни машини и компресорни пътни валяци — Механични лопати, екскаватори, товарачни машини и лопаткови товарачи — Други

843049: Други машини и устройства за терасиране, изравняване, подготвяне на терени, изкопаване, трамбоване, пробиване или извличане на почвата, на рудите или на минералите; пилотонабиващи чукове и машини за изтегляне на пилоти; машини за почистване на сняг (несамоходни) — Други машини за сондиране или пробиване — Други

843050: Други машини и устройства за терасиране, изравняване, подготвяне на терени, изкопаване, трамбоване, пробиване или извличане на почвата, на рудите или на минералите; пилотонабиващи чукове и машини за изтегляне на пилоти; машини за почистване на сняг (несамоходни) — Други машини и устройства, самоходни

843210: Земеделски, градинарски или лесовъдни машини и устройства за подготовка или обработка на почвата или за култивация; валяци за тревни площи или спортни площадки — Плугове

843221: Земеделски, градинарски или лесовъдни машини и устройства за подготовка или обработка на почвата или за култивация; валяци за тревни площи или спортни площадки — Брани, разрохвачки, култиватори, специални плугове за изкореняване на плевели, окопвачки и механични гребла за плевене — Дискови брани

843229: Земеделски, градинарски или лесовъдни машини и устройства за подготовка или обработка на почвата или за култивация; валяци за тревни площи или спортни площадки — Брани, разрохвачки, култиватори, специални плугове за изкореняване на плевели, окопвачки и механични гребла за плевене — Други

843231: Земеделски, градинарски или лесовъдни машини и устройства за подготовка или обработка на почвата или за култивация; валяци за тревни площи или спортни площадки — Сеялки, садачни и разсадосядачни машини — Сеялки, садачни и разсадосядачни машини за директна сеитба с нулева обработка на почвата

843239: Земеделски, градинарски или лесовъдни машини и устройства за подготовка или обработка на почвата или за култивация; валяци за тревни площи или спортни площадки — Сеялки, садачни и разсадосадачни машини — Други

843241: Земеделски, градинарски или лесовъдни машини и устройства за подготовка или обработка на почвата или за култивация; валяци за тревни площи или спортни площадки — Разпръсквачи на торове — Разпръсквачи на оборски тор

843242: Земеделски, градинарски или лесовъдни машини и устройства за подготовка или обработка на почвата или за култивация; валяци за тревни площи или спортни площадки — Разпръсквачи на торове — Разпръсквачи на торове

843320: Машини и устройства за събиране на реколтата или вършитба на земеделски култури, включително пресите за слама или за фураж; косачки за тревни площи и сенокосачки; машини за почистване или сортиране на яйца, плодове или други земеделски продукти, различни от машините и устройствата от № 8437 — Сенокосачки, включително режещите устройства за монтиране върху трактор

843330: Машини и устройства за събиране на реколтата или вършитба на земеделски култури, включително пресите за слама или за фураж; косачки за тревни площи и сенокосачки; машини за почистване или сортиране на яйца, плодове или други земеделски продукти, различни от машините и устройствата от № 8437 — Други машини и устройства за сенокос

843340: Машини и устройства за събиране на реколтата или вършитба на земеделски култури, включително пресите за слама или за фураж; косачки за тревни площи и сенокосачки; машини за почистване или сортиране на яйца, плодове или други земеделски продукти, различни от машините и устройствата от № 8437 — Преси за слама или фураж, включително преси-събирачки

843351: Машини и устройства за събиране на реколтата или вършитба на земеделски култури, включително пресите за слама или за фураж; косачки за тревни площи и сенокосачки; машини за почистване или сортиране на яйца, плодове или други земеделски продукти, различни от машините и устройствата от № 8437 — Други машини и устройства за събиране на реколтата; машини и устройства за вършитба — Зърнокомбайни

843353: Машини и устройства за събиране на реколтата или вършитба на земеделски култури, включително пресите за слама или за фураж; косачки за тревни площи и сенокосачки; машини за почистване или сортиране на яйца, плодове или други земеделски продукти, различни от машините и устройствата от № 8437 — Други машини и устройства за събиране на реколтата; машини и устройства за вършитба — Машини за събиране на корени или грудки

843359: Машини и устройства за събиране на реколтата или вършитба на земеделски култури, включително пресите за слама или за фураж; косачки за тревни площи и сенокосачки; машини за почистване или сортиране на яйца, плодове или други земеделски продукти, различни от машините и устройствата от № 8437 — Други машини и устройства за събиране на реколтата; машини и устройства за вършитба — Други

843360: Машини и устройства за събиране на реколтата или вършитба на земеделски култури, включително пресите за слама или за фураж; косачки за тревни площи и сенокосачки; машини за почистване или сортиране на яйца, плодове или други земеделски продукти, различни от машините и устройствата от № 8437 — Машини за почистване или сортиране на яйца, плодове или други земеделски продукти

- 843410: Доилни машини и млекопреработващи машини и апарати — Доилни машини
- 843680: Други земеделски, градинарски, лесовъдни, птицевъдни или пчеларски машини и апарати, включително шкафовете за кълнене с механични или термични приспособления; инкубатори и брудери за птицевъдството — Други машини и апарати
- 843710: Машини за почистване, сортиране или пресяване на зърна или сухи бобови растения; машини и устройства за мелничарството или за обработка на житни култури или сухи бобови растения, различни от машините и устройствата, използвани във фермите — Машини за почистване, сортиране или пресяване на зърна или сухи бобови растения
- 870130: Трактори (с изключение на карите влекачи от № 8709) — Верижни трактори
- 870192: Трактори (с изключение на карите влекачи от № 8709) — Други, с мощност на двигателя — Превिшаваща 18 kW, но непревишаваща 37 kW
- 870193: Трактори (с изключение на карите влекачи от № 8709) — Други, с мощност на двигателя — Превишаваща 37 kW, но непревишаваща 75 kW
- 870194: Трактори (с изключение на карите влекачи от № 8709) — Други, с мощност на двигателя — Превишаваща 75 kW, но непревишаваща 130 kW
- 870195: Трактори (с изключение на карите влекачи от № 8709) — Други, с мощност на двигателя — Превишаваща 130 kW
- 870410: Автомобилни превозни средства за транспорт на стоки — Самосвали, предназначени да бъдат използвани извън пътната мрежа
- 871620: Ремаркета и полуремаркета за всякакви превозни средства; други неавтомобилни превозни средства; техните части
- Самотовареци се или саморазтоварващи се ремаркета и полуремаркета за селскостопански цели

ПРИЛОЖЕНИЕ 3 — СТРОИТЕЛНО ОБОРУДВАНЕ

В съответствие с член II Конвенцията се прилага по отношение на строително оборудване, което попада под следните кодове на Хармонизираната система в настоящото приложение.

- 820713: Сменяеми инструменти за ръчни сечива, механични или не, или за инструментални машини (например за пресоване, шамповане, щанцоване, нарязване на резби, пробиване, разстъргване, протегляне, фрезоване, струговане, завинтване), включително и дюзите за изтегляне или екструдиране на металите, както и инструменти за пробиване на почвата или за сондаж — Инструменти за пробиване на почвата, на камъни или за сондиране — С работна част от металокерамики
- 841340: Помпи за течности, дори с устройства за измерване; елеватори за течности — Бетонпомпи
- 842620: Мачтово-стрелови дериккранове; подечни кранове и кабелни кранове; мостови кранове, козлови кранове за разтоварване или за подечно-транспортни операции — Кулокранове

842641: Мачтово-стрелови дериккранове; подедни кранове и кабелни кранове; мостови кранове, козлови кранове за разтоварване или за подедно-транспортни операции — Други самоходни машини и устройства — Върху гуми

842649: Мачтово-стрелови дериккранове; подедни кранове и кабелни кранове; мостови кранове, козлови кранове за разтоварване или за подедно-транспортни операции — Други самоходни машини и устройства — Други

842911: Самоходни булдозери, грейдери, скрепери, механични лопати, екскаватори, товарачни машини и товарачни механични лопати, трамбовъчни машини и компресорни пътни валяци — Булдозери — Верижни

842919: Самоходни булдозери, грейдери, скрепери, механични лопати, екскаватори, товарачни машини и товарачни механични лопати, трамбовъчни машини и компресорни пътни валяци — Булдозери — Други

842920: Самоходни булдозери, грейдери, скрепери, механични лопати, екскаватори, товарачни машини и товарачни механични лопати, трамбовъчни машини и компресорни пътни валяци — Грейдери

842930: Самоходни булдозери, грейдери, скрепери, механични лопати, екскаватори, товарачни машини и товарачни механични лопати, трамбовъчни машини и компресорни пътни валяци — Скрепери

842940: Самоходни булдозери, грейдери, скрепери, механични лопати, екскаватори, товарачни машини и товарачни механични лопати, трамбовъчни машини и компресорни пътни валяци — Трамбовъчни машини и пътни валяци

842951: Самоходни булдозери, грейдери, скрепери, механични лопати, екскаватори, товарачни машини и товарачни механични лопати, трамбовъчни машини и компресорни пътни валяци — Механични лопати, екскаватори, товарачни машини и лопаткови товарачи — Товарачни машини и лопаткови товарачи с челно товарене

842952: Самоходни булдозери, грейдери, скрепери, механични лопати, екскаватори, товарачни машини и товарачни механични лопати, трамбовъчни машини и компресорни пътни валяци — Механични лопати, екскаватори, товарачни машини и лопаткови товарачи — Машини, чиято работна платформа може да извършва въртене на 360°

842959: Самоходни булдозери, грейдери, скрепери, механични лопати, екскаватори, товарачни машини и товарачни механични лопати, трамбовъчни машини и компресорни пътни валяци — Механични лопати, екскаватори, товарачни машини и лопаткови товарачи — Други

843010: Други машини и устройства за терасиране, изравняване, подготвяне на терени, изкопаване, трамбоване, пробиване или извличане на почвата, на рудите или на минералите; пилотонабиващи чукове и машини за изтегляне на пилоти; машини за почистване на сняг (несамоходни) — Пилотонабиващи чукове и машини за изтегляне на пилоти

843031: Други машини и устройства за терасиране, изравняване, подготвяне на терени, изкопаване, трамбоване, пробиване или извличане на почвата, на рудите или на минералите; пилотонабиващи чукове и машини за изтегляне на пилоти; машини за почистване на сняг (несамоходни) — Забойни машини, изкопни машини и машини за копаене на тунели или галерии — Самоходни

843039: Други машини и устройства за терасиране, изравняване, подготвяне на терени, изкопаване, трамбоване, пробиване или извличане на почвата, на рудите или на минералите; пилотонабиващи чукове и машини за изтегляне на пилоти; машини за почистване на сняг (несамоходни) — Забойни машини, изкопни машини и машини за копаене на тунели или галерии — Други

843041: Други машини и устройства за терасиране, изравняване, подготвяне на терени, изкопаване, трамбоване, пробиване или извличане на почвата, на рудите или на минералите; пилотонабиващи чукове и машини за изтегляне на пилоти; машини за почистване на сняг (несамоходни) — Други машини за сондиране или пробиване — Самоходни

843049: Други машини и устройства за терасиране, изравняване, подготвяне на терени, изкопаване, трамбоване, пробиване или извличане на почвата, на рудите или на минералите; пилотонабиващи чукове и машини за изтегляне на пилоти; машини за почистване на сняг (несамоходни) — Други машини за сондиране или пробиване — Други

843050: Други машини и устройства за терасиране, изравняване, подготвяне на терени, изкопаване, трамбоване, пробиване или извличане на почвата, на рудите или на минералите; пилотонабиващи чукове и машини за изтегляне на пилоти; машини за почистване на сняг (несамоходни) — Други машини и устройства, самоходни

843061: Други машини и устройства за терасиране, изравняване, подготвяне на терени, изкопаване, трамбоване, пробиване или извличане на почвата, на рудите или на минералите; пилотонабиващи чукове и машини за изтегляне на пилоти; машини за почистване на сняг (несамоходни) — Други машини и устройства, несамоходни — Машини и устройства за трамбоване или уплътняване

843069: Други машини и устройства за терасиране, изравняване, подготвяне на терени, изкопаване, трамбоване, пробиване или извличане на почвата, на рудите или на минералите; пилотонабиващи чукове и машини за изтегляне на пилоти; машини за почистване на сняг (несамоходни) — Други машини и устройства, несамоходни — Други

847410: Машини и апарати за сортиране, пресяване, разделяне, промиване, раздробяване, смилане, смесване или омесване на пръст, камъни, руди или други твърди минерални материали (включително праховете и кашите); машини за агломериране, формоване или отливане на твърди минерални горива, керамични маси, цимент, гипс и други минерални материали в прахообразен или тестообразен вид; машини за изработване на пясъчни леярски форми — Машини и апарати за сортиране, пресяване, разделяне или промиване

847420: Машини и апарати за сортиране, пресяване, разделяне, промиване, раздробяване, смилане, смесване или омесване на пръст, камъни, руди или други твърди минерални материали (включително праховете и кашите); машини за агломериране, формоване или отливане на твърди минерални горива, керамични маси, цимент, гипс и други минерални материали в прахообразен или тестообразен вид; машини за изработване на пясъчни леярски форми — Машини и апарати за раздробяване или смилане

847431: Машини и апарати за сортиране, пресяване, разделяне, промиване, раздробяване, смилане, смесване или омесване на пръст, камъни, руди или други твърди минерални материали (включително праховете и кашите); машини за агломериране, формоване или отливане на твърди минерални горива, керамични маси,

цимент, гипс и други минерални материали в прахообразен или тестообразен вид; машини за изработване на пясъчни леярски форми — Машини и апарати за смесване или омесване — Бетонобъркачки и други смесителни машини и апарати за приготвяне на строителни разтвори

847432: Машини и апарати за сортиране, пресяване, разделяне, промиване, раздробяване, смилане, смесване или омесване на пръст, камъни, руди или други твърди минерални материали (включително праховете и кашите); машини за агломериране, формоване или отливане на твърди минерални горива, керамични маси, цимент, гипс и други минерални материали в прахообразен или тестообразен вид; машини за изработване на пясъчни леярски форми — Машини и апарати за смесване или омесване — Смесителни машини за производство на асфалтови настилки

847910: Механични машини и апарати, имащи специфична функция, неупоменати, нито включени другаде в настоящата глава — Машини и апарати за комунална дейност, строителство на пътища, сгради или аналогични дейности

847982: Механични машини и апарати, имащи специфична функция, неупоменати, нито включени другаде в настоящата глава — Други машини и апарати — За смесване, омесване, раздробяване, смилане, пресяване, хомогенизиране, емулгиране или разбъркване

870130: Трактори (с изключение на карите влекачи от № 8709) — Верижни трактори

870192: Трактори (с изключение на карите влекачи от № 8709) — Други, с мощност на двигателя — Превिшаваща 18 kW, но непревишаваща 37 kW

870193: Трактори (с изключение на карите влекачи от № 8709) — Други, с мощност на двигателя — Превишаваща 37 kW, но непревишаваща 75 kW

870194: Трактори (с изключение на карите влекачи от № 8709) — Други, с мощност на двигателя — Превишаваща 75 kW, но непревишаваща 130 kW

870195: Трактори (с изключение на карите влекачи от № 8709) — Други, с мощност на двигателя — Превишаваща 130 kW

870410: Автомобилни превозни средства за транспорт на стоки — Самосвали, предназначени да бъдат използвани извън пътната мрежа

870510: Автомобилни превозни средства за специални цели, различни от тези, които са предназначени главно за транспорт на хора или стоки (например коли за пътна помощ, камиони кранове, пожарни коли, камиони бетонобъркачки, коли за почистване на улиците, коли разпръсквачки, коли ателиета, коли флуорографи) — Камиони-кранове

870540: Автомобилни превозни средства за специални цели, различни от тези, които са предназначени главно за транспорт на хора или стоки (например коли за пътна помощ, камиони кранове, пожарни коли, камиони бетонобъркачки, коли за почистване на улиците, коли разпръсквачки, коли ателиета, коли флуорографи) — Камиони-бетонобъркачки